

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ
Ответственный за образовательную
программу

доц., к.ф.н.
(должность, уч. степень, звание)

Е.Ю. Дубинина
(инициалы, фамилия)

(подпись)
«20» февраля 2025 г

Лист согласования рабочей программы практики

Программу составил (а)

зав. каф., доц., к. фил. н.
(должность, уч. степень,
звание)

14.02.2025

(подпись, дата)

М.А. Чиханова

(инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«14» февраля 2025 г, протокол № 7

Заведующий кафедрой № 63

к.ф.н., доц.
(уч. степень, звание)

14.02.2025

(подпись, дата)

М.А. Чиханова

(инициалы, фамилия)

Заместитель декана факультета №6 по методической работе
проф., д.и.н., доц.

(должность, уч. степень,
звание)

14.02.2025

(подпись, дата)

Л.Ю. Гусман

(инициалы, фамилия)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

вид практики

педагогическая
тип практики

Код направления подготовки/ специальности	45.04.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная
Год приема	2025

Санкт-Петербург –2025

Аннотация

Учебная педагогическая практика входит в состав обязательной части образовательной программы подготовки обучающихся по направлению подготовки/специальности 45.04.02 «Лингвистика» направленность «Перевод и переводоведение». Организацию и проведение практики осуществляет кафедра №63.

Цель проведения учебной практики:

(вид практики)

- уметь использовать современные образовательные технологии в преподавании;
- уметь использовать педагогически обоснованные формы, методы и приемы организации деятельности обучающихся,
- уметь применять современные образовательные технологии при обучении языкам и переводу.

Задачи проведения учебной практики:

(вид практики)

- знать положения общей теории обучения и методики преподавания лингвистических дисциплин,
- знать общедидактические принципы обучения и воспитания, современные методики и технологии организации образовательного процесса;
- знать основы теории и методики обучения языкам и переводу;
- знать требования к структуре и содержанию учебного и методического материала.

Учебная педагогическая практика обеспечивает формирование у обучающихся следующих

общефессиональных компетенций:

ОПК-2 «Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках»,

ОПК-3 «Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса»;

профессиональных компетенций:

ПК-1 «Способность вести преподавательскую деятельность в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования»,

ПК-2 «Способность разрабатывать учебно-методическое обеспечение в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования»

Содержание практики охватывает круг вопросов, связанных с формированием педагогических навыков, способностей творческого мышления и профессионально значимых качеств.

Промежуточная аттестация по практике осуществляется путем защиты отчетов, составляемых обучающимися по итогам практики. Форма промежуточной аттестации по практике – дифференцированный зачет.

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

Язык обучения русский.

1. ВИД, СПОСОБ И ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

1.1. Вид практики – учебная

1.2. Тип практики – педагогическая

1.3. Форма проведения практики – проводится:

– дискретно по виду практики учебная педагогическая практика проводится только в течение 4 семестра

1.4. Способы проведения практики – стационарная.

1.5. Место проведения практики – ГУАП.

2. ЦЕЛЬ И ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ

2.1. Цель проведения практики

Целью проведения учебной педагогической практики является ...

Целью проведения учебной педагогической практики являются закрепление и применение теоретических знаний студентов по изученным и изучаемым дисциплинам; освоение методик психолого-педагогических исследований; формирование способностей творческого мышления и профессионально значимых качеств; профессиональная диагностика пригодности к выбранной профессии; развитие у студентов профессиональных умений и навыков.

2.2. В результате прохождения практики обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.3.1 знать специфику иноязычной научной картины мира, особенности научного дискурса ОПК-2.У.1 уметь порождать тексты научного дискурса на русском и иностранном языках ОПК-2.В.1 владеть навыками дискурсивного анализа лингвистических дисциплин, общедидактические принципы обучения и воспитания, современные методики и технологии организации образовательного процесса
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические	ОПК-3.У.1 уметь использовать современные образовательные технологии; в зависимости от аудитории обучающихся и в соответствии с целями обучения уметь

	принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	использовать современные методики преподавания языка и перевода ОПК-3.В.1 владеть педагогикой взаимодействия, общедидактическими принципами обучения и воспитания, современными методиками и технологиями организации образовательного процесса
Профессиональные компетенции	ПК-1 Способность вести преподавательскую деятельность в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования	ПК-1.3.1 знать основы теории и методики обучения языкам и переводу ПК-1.У.1 уметь использовать педагогически обоснованные инновационные формы, методы и приемы преподавания, применять в преподавательской деятельности современные образовательные технологии ПК-1.В.1 владеть навыками планирования и проведения занятий по дисциплинам, связанным с обучением языкам и переводу
Профессиональные компетенции	ПК-2 Способность разрабатывать учебно-методическое обеспечение в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования	ПК-2.3.1 знать требования к структуре и содержанию учебного и методического материала в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования ПК-2.У.1 уметь моделировать структуру и содержание учебного занятия и методического обеспечения в области преподаваемых дисциплин ПК-2.В.1 владеть навыками разработки учебного и методического обеспечения занятий, курсов и дисциплин, связанных с обучением языкам и переводу

3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Практика может базироваться на знаниях, умениях и навыках, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин и прохождения практик:

- Инновационные технологии в современных лингвистических исследованиях,
- Методология и методы лингвистического образования в высшей школе,
- Методология и методы лингвистических исследований,
- Педагогика и психология высшей школы.

Результаты прохождения данной практики, имеют как самостоятельное значение, так и могут использоваться при изучении других дисциплин и прохождения практик:

- Производственная практика научно-исследовательская,
- Производственная переводческая практика,
- При подготовке магистерской диссертации.

4. ОБЪЕМ И ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПРАКТИКИ

Объем и продолжительность практики представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и продолжительность практики

Номер семестра	Трудоемкость, (ЗЕ)	Продолжительность практики в неделях (академ. часах ¹)	Практическая подготовка, (академ. час)
1	2	3	4
4	6	4	160
Общая трудоемкость практики, ЗЕ	6	4	160

Примечание:

¹– продолжительность указывается в часах при реализации распределенного по семестру проведения практики

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Промежуточная аттестация по практике проводится в виде дифференцированного зачета.

5. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

График (план) прохождения практики представлен в таблице 3.

Таблица 3 – График (план) прохождения практики

№ этапа	Содержание этапов прохождения практики
1	Выдача индивидуального задания. Инструктаж по технике безопасности. Установочная конференция.
2	Выполнение индивидуального задания.
2.1	Подбор необходимой методической литературы для подготовки и проведения занятий по иностранному языку в качестве педагога-практиканта. Анализ текстов и, исходя из полученных результатов, подбор необходимых словарей и другой литературы (по рекомендации руководителя практики от ГУАП).
2.2	Практическая работа в качестве педагога-практиканта. Проведение практических занятий в группах различных специальностей и направлений университета.
2.3	Контрольное занятие в качестве педагога-практиканта.
2.4	Анализ своей педагогической деятельности за период практики: по окончании практики студенты должны провести анализ проделанной работы с заполнением соответствующих документов.
3	Оформление отчета по практике
4	Проверка и защита отчета по практике

Примечания:

1. Таблица 3 может быть дополнена по усмотрению кафедры детализирующими пунктами.

2. Разделы в п.2 таблицы 3 следует указывать для практик, имеющих комплексный характер, т.е. предусматривающих выполнение заданий по экономическим вопросам, по обеспечению безопасности жизнедеятельности и т.д.

6. ФОРМА ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ

Промежуточная аттестация по практике осуществляется путем защиты отчетов, составляемых обучающимися по итогам практики.

Отчет по практике составляется в соответствии с РДО ГУАП. СМК 3.161.

7. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

7.1. Состав оценочных средств приведен в таблице 4.

Таблица 4– Состав оценочных средств для промежуточной аттестации по практике

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Дифференцированный зачет	Вопросы для оценки уровня сформированности компетенций по соответствующему виду и типу практики ¹
	Требования к оформлению отчета по практике
	Требования к содержательной части отчета по практики на основании индивидуального задания

Примечание:

¹– при наличии

7.2. Аттестация по итогам практики проводится руководителем практики от ГУАП в форме дифференцированного зачета в порядке, предусмотренном локальными нормативными актами ГУАП и в соответствии с критериями оценки уровня сформированности компетенций п.7.3 настоящей программы.

7.3. Для оценки критериев уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала, которая приведена таблице 5. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 5 – Шкала оценки критериев уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции	Характеристика сформированных компетенций
5-балльная шкала	
«отлично»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся глубоко и всесторонне усвоил материал при прохождении практики; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – делает выводы и обобщения; – содержание отчета по практике обучающегося полностью соответствует требованиям к нему; – обучающийся соблюдает требования к оформлению отчета по практике; – обучающийся четко выделяет основные результаты своей профессиональной деятельности; – обучающийся ясно и аргументировано излагает материал; – присутствует четкость в ответах обучающегося на поставленные вопросы;

Оценка компетенции 5-балльная шкала	Характеристика сформированных компетенций
	– обучающийся точно и грамотно использует профессиональную терминологию при защите отчета по практике.
«хорошо»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся глубоко и всесторонне усвоил материал при прохождении практики; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – делает выводы и обобщения; – содержание отчета по практике обучающегося полностью соответствует требованиям к нему; – обучающийся соблюдает требования к оформлению отчета по практике; – обучающийся выделяет основные результаты своей профессиональной деятельности; – обучающийся аргументировано излагает материал; – присутствует четкость в ответах обучающегося на поставленные вопросы; – обучающийся грамотно использует профессиональную терминологию при защите отчета по практике.
«удовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся усвоил материал при прохождении практики; – не четко излагает его и делает выводы; – содержание отчета по практике обучающегося не полностью соответствует требованиям к нему; – обучающийся не до конца соблюдает требования к оформлению отчета по практике; – обучающийся недостаточно точно выделяет основные результаты своей профессиональной деятельности; – обучающийся аргументировано излагает материал; – присутствует четкость в ответах обучающегося на поставленные вопросы; – обучающийся не использует профессиональную терминологию при защите отчета по практике.
«неудовлетворительно»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся не усвоил материал при прохождении практики; – содержание отчета по практике обучающегося не соответствует требованиям к нему; – обучающийся не соблюдает требования к оформлению отчета по практике; – обучающийся не может выделить основные результаты своей профессиональной деятельности; – обучающийся не может аргументировано излагать материал; – отсутствует четкость в ответах обучающегося на поставленные вопросы; – обучающийся не может использовать профессиональную терминологию при защите отчета по практике.

7.4. Перечень вопросов для оценки индикаторов достижения компетенций и уровня сформированности компетенций по соответствующему виду и типу практики представлен в таблице 6 (при наличии).

Таблица 6 – Перечень вопросов для оценки индикаторов достижения компетенций и уровня сформированности компетенций

№ п/п	Перечень вопросов для оценки индикаторов достижения компетенций и уровня сформированности компетенций	Код компетенции	Код индикатора
1	Отличие научного дискурса от педагогического.	ОПК-2	ОПК-2.3.1
2	Отличие англоязычной научной картины мира.	ОПК-2	ОПК-2.У.1
3	Основные современные технологии и методики образовательного процесса. Их достоинства и недостатки.	ОПК-2	ОПК-2.В.1
4	Основные положения общей теории и методики преподавания иностранного языка, современные образовательные технологии	ОПК-3	ОПК-3.У.1
5	Использование современных образовательных технологий при планировании учебных занятий	ОПК-3	ОПК-3.В.1
6	Основы теории и методики обучения ИЯ	ПК-1	ПК-1.3.1
7	Контрольное занятие в качестве педагога-практиканта. Проведение практических занятий в группах различных специальностей и направлений университета.	ПК-1	ПК-1.У.1
8	Алгоритм планирования занятия по иностранному языку.	ПК-1	ПК-1.В.1
9	Требования к структуре и содержанию учебного и методического материала при подготовке к проведению занятий по иностранному языку.	ПК-2	ПК-2.3.1
10	Принцип анализа текстов в процессе выбора материала для занятий, необходимые словари и другая литература.	ПК-2	ПК-2.У.1
11	Разработка методического обеспечения занятия.	ПК-2	ПК-2.В.1

7.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов компетенций:

- МДО ГУАП. СМК 3.165 «Методические рекомендации о разработке фонда оценочных средств образовательных программ высшего образования»;
- МДО ГУАП. СМК 2.77 «Положение о модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы обучающихся в ГУАП».

8. ПЕРЕЧЕНЬ ПЕЧАТНЫХ И ЭЛЕКТРОННЫХ УЧЕБНЫХ ИЗДАНИЙ И ЭЛЕКТРОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»

8.1. Печатные и электронные учебные издания

Перечень печатных и электронных учебных изданий, необходимой для проведения практики, приведен в таблице 7.

Таблица 7 – Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке
--------------------	-----------------------------	---

		(кроме электронных экземпляров)
https://znanium.com/catalog/document?id=362151	Проблемы современной филологии и лингводидактики. Вып. 9. Под ред. Н. В. Баграмовой и др., 2018	
URL: https://e.lanbook.com/book/163499	Водясова, Л. П. Актуальные проблемы лингводидактики: учебное пособие / Л. П. Водясова. — Саранск : МГПИ им. М.Е. Евсевьева, 2020. — 106 с. — ISBN 978-5-8156-1142-9. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — Режим доступа: для авториз. пользователей.	
	Матяш Н. В. Инновационные педагогические технологии: проектное обучение: учебн. пособие для высш. проф. образования. М.: Академия. 2011	
http://learnteachweb.ru/articles/galskova.pdf	Гальскова Н. Д. Н. И. Гез Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика: уч. пособие для вузов по специальности "Теория и методика иностр. яз. и культур": рек. УМО вузов РФ. 6-е изд. М.: Академия, 2009.	
	Измайлова М. А. Организация внеаудиторной самостоятельной работы студентов: методическое	

	пособие. М.: Дашков и К. 2009.	
--	-----------------------------------	--

8.2. Электронные образовательные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для проведения практики, представлен в таблице 8.

Таблица 8 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для проведения практики

URL адрес	Наименование
http://psychlib.ru/mgppu/zim/ZIM-001-.HTM#\$p1	И. А. Зимняя Педагогическая психология
http://www.dissers.ru/2pedagogika/optimizaciya-professionalnoy-podgotovki-studentov-lingvistov-13-00-08-teoriya-metodika-professionalnogo-obrazovaniya-avtoreferat-dissertacii-na-soiskanie.php?fbclid=IwAR1LtPq_TvvfWw7yC-Xe2ztQd-jpEM6_-n2D9YJviu2B_vq0Uyln9WugtYo	Д. А. Бартош Оптимизация профессиональной подготовки студентов-лингвистов (ДД)
http://dictionary.cambridge.org/	Толковый словарь
http://www.thefreedictionary.com/	Толковый словарь
https://www.multitran.ru/	Переводной словарь
http://www.translationdirectory.com/	Сайт для переводчиков
http://www.academia.edu/	Работы по теории и практике перевода
http://www.classes.ru/	Работы по теории и практике перевода
http://www.nbmgu.ru	Научная библиотека МГУ имени М. В. Ломоносова
http://www.lib.pu.ru	Научная библиотека Санкт-Петербургского государственного университета
http://elibrary.ru/project_risc.asp (особенно: http://elibrary.ru/manual_elibrary_for_user.pdf).	Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)
http://www.antiplagiat.ru/	Антиплагиат
http://www.studenthandouts.com/citations.htm .	Writing Cited Research Papers
http://www.oup.com/uk/orc/bin/9780199287550/resources/footnotes/#ten	Footnotes, Endnotes and Citations Generally.
http://mann-ivanov-ferber.ru/books/paperbook/PresentationSecretsofSteveJobs2/	Галло К. Презентация. Уроки убеждения от лидера Apple Стива Джобса. М.: Манн, Иванов и Фербер, 2010

http://www.ribk.net	РИБК [Электронный ресурс] (портал "Российского информационно-библиотечного консорциума" предоставляет возможность расширенного поиска библиографических данных и полнотекстовых ресурсов в электронных каталогах пяти крупнейших библиотек России: Всероссийской государственной библиотеке иностранной литературы им. М.И. Рудомино, Научной библиотеке МГУ им. Ломоносова, Парламентской библиотеке, Российской государственной библиотеке, Российской национальной библиотеке).
http://www.yandex.ru/ , http://www.google.ru/ , http://www.google.com/	Поисковые системы
http://window.edu.ru/	Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»
http://www.e-library.ru	научная Электронная Библиотека
http://www.humanities.edu.ru/	HUMANITIES.EDU.RU: Портал «Гуманитарное образование»

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ
ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ПРАКТИКИ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО
ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ
(ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ)

9.1. Перечень программного обеспечения

Перечень программного обеспечения, используемого при проведении практики, представлен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

9.2. Перечень информационных справочных систем

Перечень информационных справочных систем, используемых при проведении практики, представлен в таблице 10.

Таблица 10 – Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
1.	Электронно-библиотечная система Лань URL: https://e.lanbook.com/
2.	Электронно-библиотечная система Znanium URL: https://znanium.com/
3.	Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ URL: http://www.garant.ru/
4.	Правовая поддержка КОНСУЛЬТАНТПЛЮС URL: http://www.consultant.ru

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики, представлено в таблице 11.

Таблица 11 – Материально-техническая база

№ п/п	Наименование материально-технической базы
1.	Учебные аудитории кафедры № 63

Лист внесения изменений в рабочую программу практики

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой